

Obsah – Contents – Inhalt

4	Před 30 lety (lehátkem do Sliovenského ráje) 30 years ago (to Slovenský ráj by a couchette-car) Vor dreißig Jahren (im Liegewagen ins Slowakische Paradies)
6	S „bardotkami“ do Světlé By the “Bardot” to the Světlá station Mit den Diesellokomotiven „Bardotka“ nach Světlá
10	Motorové vozy M 131.1 na vlečkách The M 131.1 railcars in service on industrial sidings Dieseltriebwagen M131.1 auf Anschlussbahnen
14	Vrbovce – osudy nádraží na moravsko-slovenském pomezí The Vrbovce station – fates of a station in the Moravian-Slovak borderland Vrbovce – das Schicksal eines Bahnhofs im mährisch-slowakischen Grenzgebiet
18	Netradiční cesta transformátoru An unconventional way of a transformer Der ungewöhnliche Weg eines Transformators
20	Perný víkend na moravsko-slovenském pomezí The hard weekend in the Moravian-Slovak borderland Ein anstrengendes Wochenende im mährisch-slowakischen Grenzgebiet
24	Výluky a odklony nejen na Novině Exclusion and diverting not only via Novina bridge Streckensperren und Umleiterverkehr nicht nur in Novina
26	Staronový vzhled lokomotivy 754.075 The old-new look of the 754.075 locomotive Neuaufgabe des ursprünglichen Designs der Lokomotive 754.075
27	Odklony po „hrbaté“ The diverting through the “humpy” line Umleiterverkehr auf der Bahnlinie „Hrbatá“ (Praha – Rudná – Beroun)
28	„Sergej“ 781.592 v traťové službě The “Sergei” 781.592 in the line duty „Sergei“ 781.592 im Streckendienst
30	Žniňská úzkorozchodná železnice The Žnin narrow gauge railway Die Schmalspurbahn von Žnin
34	130 let pozemní lanovky Festungsbahn v Salzburgu 130 years of the “Festungsbahn” funicular in Salzburg 130 Jahre Standseilbahn „Festungsbahn“ in Salzburg
39	Krátké zprávy Short news Kurznachrichten
40	70 let elektrické posunovací lokomotivy 4072 pražského dopravního podniku 70 years of the No 4072 electric shunting locomotive of the Prague City Transport Authority Elektrische Verschieblokomotive 4072 der Prager Verkehrsbetriebe seit 70 Jahren im Dienst
42	Resumé Resumé Resümee